



**UNIVERSITAS INDONESIA**

**METAFORA DALAM ALBUM CINTA  
TAHUN 1970-an DAN TAHUN 2000-an**

**SKRIPSI**

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana  
Humaniora**

**AYU AMELIA SURYA  
0705110132**

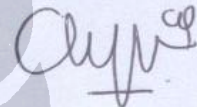
**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA  
PROGRAM STUDI SASTRA JERMAN  
DEPOK  
JUNI 2009**

## SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

Saya yang bertanda tangan di bawah ini dengan sebenarnya menyatakan bahwa skripsi ini saya susun tanpa tindakan plagiarisme sesuai dengan peraturan yang berlaku di Universitas Indonesia.

Jika di kemudian hari ternyata saya melakukan tindakan Plagiarisme, saya akan bertanggung jawab sepenuhnya dan menerima sanksi yang dijatuhkan oleh Universitas Indonesia kepada saya.

Jakarta,



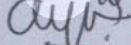
**Ayu Amelia Surya**

## HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

**Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.**

**Nama** : Ayu Amelia Surya

**NPM** : 0705110132

**Tanda Tangan** : 

**Tanggal** : 29 Juli 2009

## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Ayu Amelia Surya  
NPM : 0705110132  
Program Studi : Jerman  
Judul Skripsi : Metafora dalam Album Cinta Tahun 1970an dan 2000an

Telah berhasil dipertahankan di depan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada Program Studi Jerman, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia

### DEWAN PENGUJI

Pembimbing : Dr. phil. Setiawati Darmojuwono  
Penguji : M. Sally Pattinasarany, M.A.  
Penguji : Rita Maria Siahaan, M.Hum.

*(Handwritten signatures and names of the examiners)*

Ditetapkan di : Depok  
Tanggal : 19 Juni 2009

oleh

Dekan  
Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya  
Universitas Indonesia



*(Handwritten signature of the Dean)*  
Dr. Bambang Wibawarta, S.S., M.A.  
NIP 131882265

## KATA PENGANTAR/UCAPAN TERIMA KASIH

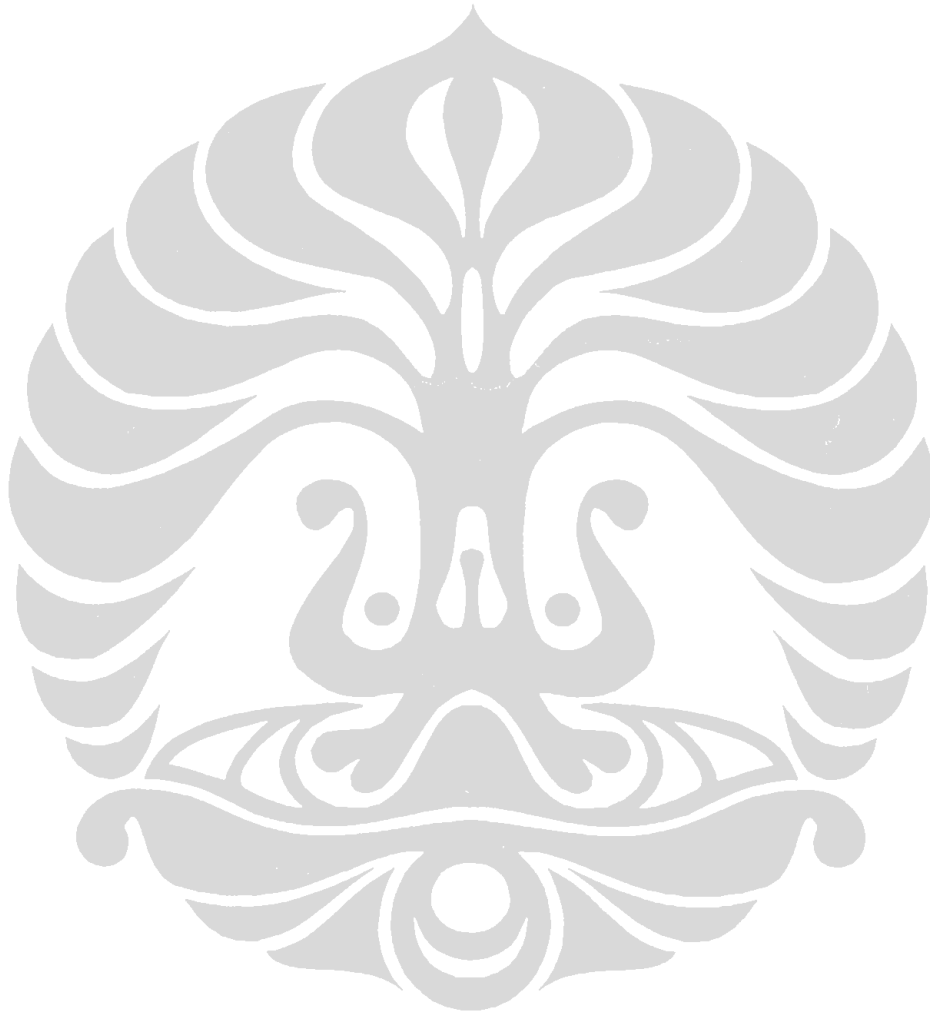
Puji syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena atas berkat dan rahmat-Nya, saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Humaniora Program Studi Sastra Jerman Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia. Saya menyadari bahwa tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit bagi saya untuk menyelesaikan skripsi ini. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada:

- (1) Ibu Dr. phil. Setiawati Darmojuwono selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan dan membantu saya dalam penyusunan skripsi ini.
- (2) Ibu M. Sally Pattinasarany, M.A dan Ibu Rita Maria Siahaan, M.Hum selaku pembaca skripsi saya, yang telah memberikan masukan-masukan yang bermanfaat bagi perbaikan skripsi ini.
- (3) Mama dan mas indra yang selalu memberikan doa, dukungan dan semangat kepada saya sehingga saya dapat menyelesaikan kuliah tepat pada waktunya.
- (4) Dosen-dosen Program Studi Jerman, khususnya dosen-dosen bidang linguistik yang telah memberi saran dan kritik demi perbaikan skripsi ini.
- (5) Teman-teman Program Studi Jerman angkatan 2004 yang telah membantu saya, khususnya Heni, Ririn, dan Tata.
- (6) Teman-teman Program Studi Jerman angkatan 2005: hikmah, dora, achil, momon, ajeng, kiki, artos, shinta, uni, baihaqie, berry, meta, vita, blessy, ratih, della, dhita, edo, elin, eni, gadis, gherry, kania, menik, olin, rizky, sarmin, semma, sarow, sekar, dan vina. Terima kasih atas semangat dan dukungan kalian semua.
- (7) Andri Haekal Karnadibrata sebagai teman diskusi saya yang telah membantu dalam proses penulisan skripsi ini.
- (8) Pihak-pihak lain yang tidak dapat saya sebutkan satu per satu. Terima kasih untuk doa dan semangat kalian semua.

Akhir kata, saya berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 22 Juni 2009

Penulis



**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

---

Sebagai sivitas akademik Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Ayu Amelia Surya  
NPM : 0705110132  
Program Studi : Jerman  
Departemen : Linguistik  
Fakultas : Ilmu Pengetahuan Budaya  
Jenis Karya : Skripsi

demikian pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Indonesia **Hak Bebas Royalti Noneksklusif** (*Non-exclusive Royalty-Free Right*) atas karya ilmiah saya yang berjudul:

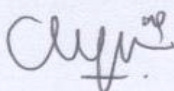
Metafora Dalam Album Cinta Tahun 1970-an dan Tahun 2000-an beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini Universitas Indonesia berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya tanpa meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Depok

Pada tanggal : 29 Juni 2009

Yang menyatakan



(Ayu Amelia Surya.....)

## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
LEMBAR PENGESAHAN .....	iv
KATA PENGANTAR .....	v
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH.....	vii
ABSTRAK.....	viii
ABSTRACT.....	ix
ABSTRAKT.....	x
DAFTAR ISI.....	xi
<b>BAB 1 PENDAHULUAN</b> .....	1
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Permasalahan .....	3
1.3 Tujuan Penelitian .....	4
1.4 Sumber Data.....	4
1.5 Ruang Lingkup Penelitian.....	4
1.6 Metode Penelitian .....	4
1.7 Sistematika Penyajian .....	5
<b>BAB 2 KERANGKA TEORI</b> .....	6
2.1 Definisi Metafora .....	6
2.2 Metafora Ditinjau dari Segi Sintaksis .....	7
2.3 Metafora Ditinjau dari Segi Semantis .....	7
2.3.1 Teori Substitusi ( <i>Substitutionstheorie</i> ) .....	7
2.3.2 Teori Interaksi ( <i>Interaktionstheorie</i> ) .....	8
2.4 Jenis-jenis Metafora .....	9
2.4.1 Metafora Kreatif/Metafora Inovatif ( <i>die innovative Metapher</i> ) .....	9
2.4.2 Metafora Konvensional/Metafora Klise ( <i>das Klischee</i> ) .....	10
2.4.3 Metafora Leksikal ( <i>lexikalisierte Metapher</i> ) .....	10
2.5 Metafora dan Personifikasi .....	10
2.6 Metafora dan Metonimia.....	11
2.7 Metafora dan Simile.....	12
2.8 Analisis Metafora.....	12
2.9 Makna.....	13
2.10 Jenis-jenis Makna.....	14
2.10.1 Makna Intralingual.....	15
2.10.2 Makna Ekstralingual .....	16
2.11 Isotopi.....	18
<b>BAB 3 ANALISIS</b> .....	20
3.1 Analisis Album Cinta Tahun 1970-an .....	20
3.1.1 Judul Lagu : <i>Es ist so schön, daß es Dich gibt</i> .....	20
3.1.2 Judul Lagu : <i>Du bist mein schönster Gedanke</i> .....	24



3.1.3 Judul Lagu : <i>Bitte verzeih' mir</i> .....	27
3.1.4 Judul Lagu : <i>Weil ich dich so liebe</i> .....	32
3.1.5 Judul Lagu : <i>Ich hab' geglaubt, ich liebe dich noch immer</i> .....	34
3.2 Analisis Album Cinta Tahun 2000-an .....	36
3.2.1 Judul Lagu : <i>Für immer für dich da</i> .....	36
3.2.2 Judul Lagu : <i>Herzklopfzeichen</i> .....	38
3.2.3 Judul Lagu : <i>Für dich allein</i> .....	41
3.2.4 Judul Lagu : <i>Zärtliche Augen</i> .....	43
3.2.5 Judul Lagu : <i>Wieviel Liebe hat ein Leben</i> .....	46
<b>BAB 4 KESIMPULAN</b> .....	49
<b>DAFTAR REFERENSI</b> .....	56
LAMPIRAN	

